



EDK | CDIP | CDPE | CDEP |

Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren
Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique
Conferenza svizzera dei direttori cantonali della pubblica educazione
Conferenza svizra dals directurs chantunals da l'educaziun publica

IDES-DOSSIER

DOSSIER THÉMATIQUE IDES

Informationszentrum IDES – Centre d'information IDES

**Zweisprachiger Unterricht in der obligatorischen Schule:
rechtliche Grundlagen**
Enseignement bilingue à l'école obligatoire: bases légales

Stand August 2017 – Etat août 2017

Generalsekretariat | Secrétariat général

Haus der Kantone, Speichergasse 6, Postfach, CH-3001 Bern | T: +41 (0)31 309 51 11, F: +41 (0)31 309 51 50, www.edk.ch, edk@edk.ch

IDES Informationszentrum | Centre d'information | T: +41 (0)31 309 51 00, F: +41 (0)31 309 51 10, ides@edk.ch

Zweisprachiger Unterricht in der obligatorischen Schule

Enseignement bilingue à l'école obligatoire

Diese Zusammenstellung basiert auf den kantonalen Gesetzessammlungen. Aufgeführt sind die wesentlichen Bestimmungen im Zusammenhang mit zweisprachigem bzw. bilinguaalem Unterricht in der obligatorischen Schule. Im bilingualen Unterricht werden ein Fach oder mehrere Fächer in einer Fremdsprache unterrichtet. Wird der Unterricht ganz oder überwiegend in einer Fremdsprache durchgeführt, spricht man in der Regel von immersivem Unterricht.

In einigen Kantonen sieht die Gesetzgebung Regelungen zu Schulversuchen vor. Im Interesse der Weiterentwicklung des Schulwesens können Schulversuche (z.B. Projekte mit bilinguaalem Unterricht) durchgeführt werden. Die Bestimmungen zu Schulversuchen (Bewilligung, fachliche Begleitung, Auswertung etc.) sind nicht Bestandteil dieser Zusammenstellung.

Eine Sammlung von Dokumenten und Projekten zu zweisprachigem Unterricht „Projekte zweisprachiger Unterricht : Konzepte und Evaluationen“ (<https://edudoc.ch/collection/immersiverunterricht?In=de>) ergänzt dieses Dossier.

Für Aktualität, Vollständigkeit oder Richtigkeit der Zusammenstellung der kantonalen Erlasse kann keine Gewähr übernommen werden.

Cette présentation se base sur les législations cantonales. Sont mentionnées les principales dispositions en lien avec l'enseignement bilingue à l'école obligatoire. Dans le cadre de l'enseignement bilingue, une ou plusieurs disciplines sont enseignées dans une langue étrangère. Lorsque l'enseignement est entièrement – ou principalement – dispensé dans une langue étrangère, on parle généralement d'enseignement immersif. Dans quelques cantons, la législation prévoit des dispositions en matière d'expériences pilotes. De telles expériences (projets sur l'enseignement bilingue inclus) peuvent donc être réalisées pour contribuer au développement du système éducatif. Les dispositions en matière d'expériences pilotes (autorisation, encadrement professionnel, évaluation, etc.) ne font pas partie de la présentation.

Ce dossier thématique est complété par une collection documentaire concernant des projets sur l'enseignement bilingue; intitulée "Projets d'enseignement bilingue: concepts et évaluations", elle est disponible à l'adresse <https://edudoc.ch/collection/immersiverunterricht?In=fr>.

Aucune garantie ne peut être donnée quant à l'actualité, l'exhaustivité ou l'exactitude des informations publiées ci-dessous.

BE	<p>432.210 Volksschulgesetz (VSG) vom 19.03.1991 (Stand 01.08.2017) 2 Die Volksschule Art. 9a Unterrichtssprache ¹ Unterrichtssprache ist</p> <ul style="list-style-type: none"> a Französisch in den Gemeinden des französischsprachigen Kantonsteils und in der kantonalen Schule französischer Sprache, b Französisch oder Deutsch in den Gemeinden Biel-Bienne und Leubringen, c Deutsch in den übrigen Gemeinden. <p>² Die Erziehungsdirektion kann Ausnahmen aus historischen Gründen bewilligen. ³ Die Schulkommissionen können die andere Landessprache als Unterrichtssprache in einzelnen Fächern zulassen, wenn die Lehrkräfte über die notwendigen Qualifikationen verfügen. ⁴ Die Erziehungsdirektion legt die Rahmenbedingungen für den Unterricht in der anderen Landessprache im Lehrplan fest.</p>
BE	<p>432.210 Loi sur l'école obligatoire (LEO) du 19.03.1992 (état au 01.08.2017) 2 Ecole obligatoire Art. 9a Langue d'enseignement ¹ La langue d'enseignement est</p> <ul style="list-style-type: none"> a le français dans les communes de la partie francophone du canton et à l'Ecole cantonale de langue

	<p>française,</p> <p>b le français et l'allemand dans les communes de Biel/Bienne et d'Evilard,</p> <p>c l'allemand dans les autres communes.</p> <p>² La Direction de l'instruction publique peut accorder des dérogations pour des motifs d'ordre historique.</p> <p>³ Les commissions scolaires peuvent autoriser l'autre langue nationale comme langue d'enseignement dans certaines disciplines si le corps enseignant dispose des qualifications requises.</p> <p>⁴ La Direction de l'instruction publique fixe dans le plan d'études les conditions générales applicables à l'enseignement dispensé dans l'autre langue nationale.</p>
FR	<p>411.0.1</p> <p>Loi du 9 septembre 2014 sur la scolarité obligatoire (loi scolaire, LS)</p> <p>CHAPITRE PREMIER</p> <p>Dispositions générales</p> <p>Art. 12 Promotion de l'apprentissage des langues</p> <p>¹ L'Etat s'engage à promouvoir l'apprentissage approfondi des langues, à savoir, outre la langue de scolarisation, la langue partenaire ainsi qu'une langue étrangère au moins. A cet effet, la Direction élabore une conception générale de l'apprentissage des langues.</p> <p>² Afin de tirer profit de la situation privilégiée due à la présence de deux langues nationales dans le canton, le Conseil d'Etat met en oeuvre des dispositifs particuliers pour favoriser le bilinguisme dès la première année de scolarisation. La Direction en fixe les modalités et les conditions. Elle veille à leur mise en application.</p> <p>³ L'Etat reconnaît l'importance de la langue première pour les élèves dont la langue familiale est différente de la langue de scolarisation. Cette dimension est prise en compte dans la conception générale de l'apprentissage des langues.</p>
FR	<p>411.0.1</p> <p>Gesetz vom 9. September 2014 über die obligatorische Schule (Schulgesetz, SchG)</p> <p>1. KAPITEL</p> <p>Allgemeine Bestimmungen</p> <p>Art. 12 Förderung des Sprachenlernens</p> <p>¹ Der Staat verpflichtet sich, ein vertieftes Sprachenlernen zu fördern. Neben der Unterrichtssprache sollen auch die Partnersprache sowie mindestens eine zusätzliche Fremdsprache erlernt werden. Dazu erarbeitet die Direktion ein allgemeines Konzept für den Sprachenunterricht (Sprachenkonzept).</p> <p>² Um die Vorteile des Vorhandenseins zweier Landessprachen im Kanton zu nutzen, verwirklicht der Staatsrat besondere Massnahmen zur Förderung der Zweisprachigkeit ab dem ersten Schuljahr. Die Direktion setzt die Voraussetzungen und Modalitäten fest. Sie sorgt für die Umsetzung der Massnahmen.</p> <p>³ Der Staat anerkennt die Bedeutung der Erstsprache für die Schülerinnen und Schüler, deren Erstsprache (Familiensprache) nicht der Unterrichtssprache entspricht. Dieser Aspekt wird im allgemeinen Konzept für den Sprachenunterricht berücksichtigt.</p>

FR	<p>411.0.11 Règlement du 19 avril 2016 de la loi sur la scolarité obligatoire (RLS) CHAPITRE PREMIER Dispositions générales SECTION 3 Structures et dispositifs scolaires Art. 25 c) Activités ou séquences d'enseignement dans la langue partenaire ¹ Des activités ou des séquences d'enseignement dans les disciplines autres que celles qui sont destinées spécifiquement aux langues peuvent être dispensées dans la langue partenaire. ² La direction d'établissement en définit les modalités dans le cadre de la conception générale de l'apprentissage des langues et soumet sa proposition à l'inspecteur ou à l'inspectrice scolaire pour approbation. ³ Lorsqu'elles sont instaurées, les activités et séquences d'enseignement dans la langue partenaire sont obligatoires pour les élèves. ⁴ Les connaissances et les compétences des élèves sont évaluées en principe dans la langue d'enseignement principale (L1), mais peuvent également l'être dans la langue partenaire (L2). Art. 26 d) Classes bilingues ¹ Des classes bilingues peuvent être constituées en fonction des savoirs linguistiques des élèves et des contingences locales, en particulier des ressources disponibles au sein du corps enseignant. ² La direction d'établissement en définit les modalités dans le cadre de la conception générale de l'apprentissage des langues et soumet sa proposition à l'inspecteur ou à l'inspectrice scolaire pour approbation. Les communes doivent également donner leur consentement. ³ La fréquentation d'une classe bilingue est facultative pour les élèves. Une fois inscrits, ils y sont engagés pour toute l'année scolaire. Seules des raisons majeures peuvent permettre à un ou une élève d'interrompre sa participation. ⁴ La direction d'établissement décide de l'admissibilité d'un ou d'une élève en classe bilingue. Elle tient compte de l'avis des enseignants et enseignantes ainsi que des résultats scolaires de l'élève, de son comportement, de son engagement et de sa capacité à prendre en charge sa formation. ⁵ Lorsque les admissions dépassent la capacité d'accueil, un tirage au sort est effectué. ⁶ Les connaissances et les compétences des élèves sont évaluées dans les deux langues d'enseignement en fonction des cours suivis en L1 ou en L2.</p>
FR	<p>411.0.11 Reglement vom 19. April 2016 zum Gesetz über die obligatorische Schule (SchR) 1. KAPITEL Allgemeine Bestimmungen 3. ABSCHNITT Schulische Strukturen, Angebote und Unterrichtsformen Art. 25 c) Unterrichtsaktivitäten oder -sequenzen in der Partnersprache ¹ Aktivitäten oder Unterrichtssequenzen können nicht nur im spezifischen Fremdsprachenunterricht, sondern auch in anderen Fächern in der Partnersprache unterrichtet werden. ² Die Schulleitung legt die Modalitäten im Rahmen des allgemeinen Konzepts für den Sprachenunterricht fest und unterbreitet ihren Vorschlag dem Schulinspektorat zur Genehmigung. ³ An Schulen, an denen Aktivitäten und Unterrichtssequenzen in der Partnersprache eingeführt wurden, sind diese für die Schülerinnen und Schüler obligatorisch. ⁴ Die Evaluation der Kenntnisse und Fertigkeiten der Schülerinnen und Schüler erfolgt in der Regel in der Hauptunterrichtssprache (L1), kann aber auch in der Partnersprache (L2) durchgeführt werden. Art. 26 d) Zweisprachige Klassen ¹ Es können zweisprachige Klassen gebildet werden, wobei die Sprachkenntnisse der Schülerinnen und Schüler und die lokalen Gegebenheiten, insbesondere die Verfügbarkeit von Lehrpersonen, berücksichtigt werden. ² Die Schulleitung legt die Modalitäten im Rahmen des allgemeinen Konzepts für den Sprachenunterricht fest und unterbreitet ihren Vorschlag dem Schulinspektorat zur Genehmigung. Die Gemeinden müssen ebenfalls ihre Zustimmung erteilen. ³ Der Besuch einer zweisprachigen Klasse ist für die Schülerinnen und Schüler freiwillig. Wer sich jedoch</p>

	<p>für eine solche Klasse angemeldet hat, ist verpflichtet, während des ganzen Schuljahrs zu bleiben. Nur aus zwingenden Gründen ist es einer Schülerin oder einem Schüler gestattet, die Teilnahme abzuberechnen.</p> <p>⁴ Die Schulleitung entscheidet darüber, ob eine Schülerin oder ein Schüler in eine zweisprachige Klasse aufgenommen werden kann. Sie berücksichtigt dabei die Stellungnahme der Lehrpersonen sowie die Schulergebnisse der einzelnen Schülerinnen und Schüler, ihr Verhalten, ihr Engagement und ihre schulische Eigenverantwortung.</p> <p>⁵ Übersteigt die Zahl der in Frage kommenden Schülerinnen und Schüler die Aufnahmekapazität, so entscheidet das Los.</p> <p>⁶ Die Kenntnisse und Fertigkeiten der Schülerinnen und Schüler werden in den beiden Unterrichtssprachen geprüft, entsprechend der in der L1 oder L2 besuchten Lektionen.</p>
GR	<p>421.000 Gesetz für die Volksschulen des Kantons Graubünden (Schulgesetz) vom 21.03.2012 (Stand 01.01.2016) 4. Organisation der Schule 4.3. Lerninhalte, Lehrplan und Lehrmittel Art. 33 Zweisprachig geführte Schulen und Klassen ¹ Zur Förderung der Kantonssprachen Italienisch und Rätoromanisch kann die Regierung die gleichzeitige Verwendung von zwei Kantonssprachen als Schulsprachen bewilligen.</p>
GR	<p>421.010 Verordnung zum Schulgesetz (Schulverordnung) vom 25.06.2012 (Stand 01.01.2016) 3. Organisation der Schule 3.3. Lerninhalte, Lehrplan und Lehrmittel Art. 28 Zweisprachig geführte Schulen und Klassen ¹ In zwei Kantonssprachen geführte Schulen und Klassen werden gestützt auf ein Gesuch und ein entsprechendes Konzept von der Regierung bewilligt.</p>
JU	<p>410.111 Ordonnance portant exécution de la loi scolaire (Ordonnance scolaire) du 29 juin 1993 TITRE TROISIEME : Fonctionnement général de l'école CHAPITRE IV: Plan d'études Art. 112 Le Département met en place dans une école primaire une organisation particulière de l'enseignement destinée aux élèves germanophones et bilingues et, de manière élargie, des modalités d'enseignement bilingue pour promouvoir les compétences linguistiques des élèves de l'école obligatoire. Au besoin, le Département peut mettre en place des modalités d'enseignement bilingue à l'école secondaire.</p>
VS	<p>411.0 Loi sur l'enseignement primaire (LEP) du 15 novembre 2013 Chapitre 3: Généralités Art. 29 Langue d'enseignement ¹ La langue de scolarisation est le français pour la partie francophone du canton et l'allemand pour la partie germanophone. ² Le Département est compétent pour décider des cas particuliers. ³ Il favorise les échanges linguistiques et en fixe les règles.</p>
VS	<p>411.0 Gesetz über die Primarschule (GPS) vom 15. November 2013 3. Kapitel: Allgemeines Art. 29 Unterrichtssprache ¹ Für den französischsprachigen Kantonsteil ist Französisch die Unterrichtssprache, für den deutschsprachigen Kantonsteil Deutsch. ² Das Departement entscheidet über besondere Fälle. ³ Es fördert Sprachausaustausche und legt die diesbezüglichen Regeln fest.</p>

<p>VS</p>	<p>411.2 Loi sur le Cycle d'Orientation du 10 septembre 2009 Chapitre 4: Organisation générale du CO Section 6: Missions d'orientation Art. 56 Enseignement immersif ¹ Le Département encourage l'enseignement immersif à l'intérieur et à l'extérieur du canton, afin d'améliorer la compréhension des particularités culturelles et linguistiques. ² Les communes sont appelées à y participer financièrement. ³ Une ordonnance définit: a) les types d'enseignement autorisés: échanges linguistiques, séjours linguistiques, classes d'immersion, filières bilingues, etc.; b) les ayants droit et le statut des élèves concernés; c) les modalités organisationnelles et financières.</p>
<p>VS</p>	<p>411.2 Gesetz über die Orientierungsschule vom 10. September 2009 4. Kapitel: Allgemeine Organisation der OS 6. Abschnitt: Orientierungsauftrag Art. 56 Immersiver Unterricht ¹ Das Departement fördert den immersiven Unterricht inner- und ausserhalb des Kantons, um das Verständnis der kulturellen und sprachlichen Besonderheiten zu verbessern. ² Die Gemeinden beteiligen sich finanziell daran. ³ Eine Verordnung bestimmt: a) die verschiedenen Arten des Unterrichts: Sprachtausch, Sprachaufenthalt, Immersionsklassen, bilingualer Unterricht usw.; b) die aufgenommenen Schüler und deren Statut; c) die Organisation und Finanzierung.</p>

VS	<p>411.200</p> <p>Ordonnance concernant les structures suprarégionales du cycle d'orientation du 12 janvier 2011</p> <p>Section 2</p> <p>Structures suprarégionales de développement personnel</p> <p>Chapitre 3: Enseignement immersif</p> <p>Art. 22 Définition</p> <p>On entend par enseignement immersif l'emploi d'une langue étrangère en classe comme outil d'apprentissage de matières scolaires traditionnelles et comme outil de communication.</p> <p>Art. 23 Objectifs</p> <p>¹ L'enseignement immersif a pour mission d'entraîner la pratique et l'apprentissage d'une langue et d'appréhender les particularités culturelles d'une autre région.</p> <p>² Tout élève ayant suivi un enseignement de type immersif reçoit une attestation délivrée par la direction de l'établissement.</p> <p>Art. 24 Langues cibles autorisées</p> <p>¹ Les langues cibles autorisées sont le français, l'allemand et l'anglais.</p> <p>² Un enseignement immersif en anglais n'est possible que sous la forme d'un séjour linguistique, à l'étranger.</p> <p>Art. 25 Missions du bureau des échanges linguistiques</p> <p>Les tâches du Bureau des échanges linguistiques, ci-après BEL, sont notamment les suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - mettre en contact les différents partenaires afin de favoriser les opportunités de suivre un enseignement immersif; - assurer l'information à l'intention des partenaires; - tenir à jour les statistiques. <p>Art. 26 Formes possibles d'enseignement immersif</p> <p>Les formes d'enseignement immersif sont les suivantes: la fréquentation d'une classe d'immersion à plein temps, y compris l'échange linguistique en immersion, le séjour linguistique en immersion, la filière bilingue.</p> <p>Art. 27 Classe d'immersion</p> <p>¹ On entend par classe d'immersion, une classe ordinaire accueillant jusqu'à 4 élèves de l'autre partie linguistique du canton.</p> <p>² Tous les élèves en âge de fréquenter le cycle d'orientation peuvent demander à être admis dans une classe d'immersion.</p> <p>³ A la demande des parents, un élève peut prolonger sa scolarité obligatoire en effectuant une dixième année en 3CO en immersion dans l'autre partie linguistique du canton.</p> <p>⁴ La fréquentation d'une classe d'immersion n'est possible, en principe, que dans le canton du Valais.</p> <p>⁵ La durée de fréquentation d'une classe d'immersion est d'une seule année scolaire. Il n'est pas possible d'effectuer une deuxième année en classe d'immersion.</p> <p>Art. 28 Responsabilités en classe d'immersion</p> <p>¹ L'élève est placé sous la responsabilité de l'établissement de la classe d'immersion, qui crée les conditions favorables à l'accueil et à l'intégration de l'élève dans son nouvel environnement scolaire.</p> <p>² Les parents sont responsables des conditions de vie (transport, repas, voire hébergement...) de l'élève fréquentant une classe d'immersion.</p> <p>Art. 29 Evaluation et conditions de promotion en classe d'immersion</p> <p>¹ Sur demande des parents, un entretien d'évaluation peut remplacer la notation chiffrée du 1er semestre, alors les seules notes du deuxième semestre et des examens de fin d'année sont prises en considération pour la promotion.</p> <p>² La langue de passation de l'examen final est celle de la classe d'immersion.</p> <p>³ Les conditions de promotion sont les mêmes que pour les autres élèves.</p> <p>Art. 30 Classe d'immersion sous forme d'échange linguistique</p> <p>¹ On parle d'échange linguistique lorsque deux élèves issus de régions linguistiques distinctes fréquentent l'école de leur partenaire.</p> <p>² La procédure d'organisation d'un échange linguistique comprend le préavis de la direction des cycles d'orientation de l'année en cours.</p> <p>³ Les familles s'organisent sous leur propre responsabilité.</p>
----	--

	<p>⁴ Une copie du dossier sera transmise au bureau des échanges linguistiques.</p> <p>⁵ Le financement d'un échange linguistique se base sur le principe d'un échange de bons procédés. Il n'y a pas de refacturation entre les communes.</p> <p>⁶ Les autres frais éventuels sont à la charge des parents.</p> <p>Art. 31 Classe d'immersion sans échange</p> <p>¹ La procédure d'admission en classe d'immersion sans échange comprend le préavis de la direction du cycle d'orientation de l'année en cours, une demande formelle à la direction du cycle d'orientation d'accueil avec copie au BEL. Après avoir consulté le préavis du cycle d'orientation de l'année en cours, après avoir entendu les parents, la direction du CO d'accueil autorise l'élève à fréquenter la classe d'immersion.</p> <p>Alinéas 2 à 6 abrogés</p> <p>Art. 32 Séjour linguistique en immersion</p> <p>¹ On entend par séjour linguistique en immersion, un séjour en-dehors du canton du Valais, sans être accompagné de sa famille, débouchant sur l'obtention d'une attestation certifiée par un organe reconnu.</p> <p>² L'attestation sera présentée à la direction du cycle d'orientation au terme du séjour.</p> <p>³ Le séjour linguistique en immersion peut s'organiser sous la forme d'un échange.</p> <p>⁴ Les séjours linguistiques en immersion ont lieu en dehors du temps de classe, durant les vacances scolaires.</p> <p>⁵ Pour des raisons d'organisation et d'efficience, des congés peuvent être accordés selon les modalités définies par le DECS et conformément au règlement sur les congés et mesures disciplinaires applicables dans les limites de la scolarité obligatoire. Ils ne peuvent dépasser 27 demi-journées.</p> <p>⁶ Pour obtenir le droit à un congé, un programme du séjour linguistique en immersion sera soumis à l'autorité compétente.</p> <p>⁷ Le BEL informe les directions des écoles des possibilités offertes aux élèves.</p> <p>⁸ L'organisation d'un séjour linguistique en immersion se fait sous la responsabilité des parents de l'élève qui en assument les coûts inhérents.</p> <p>⁹ Seuls les séjours linguistiques en immersion sont régis par la présente ordonnance. D'autres formes d'échanges ou de séjours linguistiques (activités de classe, de groupe, projet d'établissement,...) à l'intérieur du canton, en Suisse ou à l'étranger peuvent être proposés et organisés au cycle d'orientation.</p> <p>Art. 33 Filières bilingues</p> <p>¹ Les filières bilingues sont des projets d'établissement qui englobent l'ensemble de la scolarité obligatoire.</p> <p>² Pour être admis dans une telle structure, l'élève l'aura déjà fréquentée à l'école primaire.</p> <p>³ L'enseignement y est dispensé à mi-temps dans la langue de l'autre partie linguistique du canton.</p> <p>⁴ L'admission en classe bilingue est de la compétence de la commune de résidence.</p> <p>Art. 34 Contrôle</p> <p>L'inspecteur d'arrondissement contrôle le bon déroulement des enseignements immersifs, en collaboration avec le BEL, les directions d'établissement et les titulaires de classe.</p>
VS	<p>411.200</p> <p>Verordnung über die überregionalen Strukturen der Orientierungsschule vom 12. Januar 2011</p> <p>2. Abschnitt</p> <p>Überregionale Strukturen für die Entwicklung der Persönlichkeit</p> <p>3. Kapitel: Immersiver Unterricht</p> <p>Art. 22 Definition</p> <p>Unter immersivem Unterricht versteht man die Verwendung einer Fremdsprache in der Klasse als Lernmittel für traditionelle schulische Fächer und als Kommunikationsmittel.</p> <p>Art. 23 Ziele</p> <p>¹ Der immersive Unterricht will das Sprechen und das Lernen einer Sprache fördern und die kulturellen Besonderheiten einer anderen Region in den Unterricht einbringen.</p> <p>² Schüler, die eine Form von immersivem Unterricht besucht haben, erhalten von der Schuldirektion eine Bestätigung.</p> <p>Art. 24 Bewilligte Zielsprachen</p> <p>¹ Bewilligte Zielsprachen sind Französisch, Deutsch und Englisch.</p> <p>² Der immersive Unterricht in englischer Sprache ist nur in Form eines Sprachaufenthaltes im Ausland möglich.</p>

Art. 25 Aufgaben des Büros für Schüleraustausch

Folgende Aufgaben fallen in den Bereich des Büros für Schüleraustausch, nachstehend BSA:

- Kontaktaufnahme mit den verschiedenen Partnern, um die Möglichkeit eines immersiven Unterrichts zu fördern;
- Gewährleistung der Kommunikation mit den Partnern;
- Aktualisierung der Statistik.

Art. 26 Mögliche Formen immersiven Unterrichts

Es gibt folgende Formen immersiven Unterrichts: ganzjähriger Besuch einer Immersionsklasse, darin eingeschlossen der immersive Sprachaustausch; immersiver Sprachaufenthalt; bilingualer Studiengang.

Art. 27 Immersionsklasse

¹ Unter dem Begriff Immersionsklasse versteht man eine Regelklasse, in die bis zu vier Schüler der anderen Sprachregion des Kantons integriert werden.

² Alle Schüler im Orientierungsschulalter können einen Antrag auf die Eingliederung in eine Immersionsklasse stellen.

³ Auf Antrag der Eltern kann ein Schüler seine obligatorische Schulzeit verlängern und ein 10. Schuljahr in einer 3.OS der anderen Sprachregion des Kantons absolvieren.

⁴ Der Besuch einer Immersionsklasse ist grundsätzlich nur im Kanton Wallis möglich.

⁵ Die Dauer des Besuchs einer Immersionsklasse ist auf ein Schuljahr beschränkt. Es ist nicht möglich, ein zweites Jahr eine Immersionsklasse zu besuchen.

Art. 28 Verantwortung in der Immersionsklasse

¹ Der Schüler wird der Verantwortung der Schule unterstellt, die eine Immersionsklasse führt und dafür sorgt, optimale Bedingungen für den Empfang und die Integration des Schülers in sein neues schulisches Umfeld zu schaffen.

² Die Eltern sind für die Lebensbedingungen (Transport, Mahlzeiten, evt. Wohnsituation...) des Schülers zuständig, der eine Immersionsklasse besucht.

Art. 29 Evaluation und Promotionsbedingungen in der Immersionsklasse

¹ Auf Antrag der Eltern kann ein Beurteilungsgespräch die Benotung des 1. Semesters ersetzen; in diesem Fall werden für die Promotion einzig die Noten des 2. Semesters und die Jahresprüfungen berücksichtigt.

² Die Jahresprüfungen sind in der Sprache der Immersionsklasse zu absolvieren.

³ Die Promotionsbedingungen sind die gleichen wie für die anderen Schüler.

Art. 30 Immersionsklasse in Form eines Sprachaustausches

¹ Von einem Sprachaustausch spricht man, wenn zwei Schüler aus verschiedenen Sprachregionen die Schule des jeweils anderen besuchen.

² Das Vorgehen für die Organisation eines Sprachaustausches beinhaltet die Vormeinung der Direktion der Orientierungsschulen des laufenden Schuljahres.

³ Die Familien der betroffenen Schüler organisieren sich selbstständig.

⁴ Eine Kopie des Dossiers wird dem Büro für Schüleraustausch übermittelt.

⁵ Die Finanzierung eines Sprachaustausches basiert auf dem Prinzip eines gegenseitigen guten Dienstes. Zwischen den Gemeinden werden keine Beträge in Rechnung gestellt.

⁶ Allfällige zusätzliche Auslagen sind von den Eltern zu tragen.

Art. 31 Immersionsklasse ohne Austausch

¹ Das Zulassungsverfahren für die Immersionsklasse ohne Austausch erfordert die Vormeinung der Direktion der Orientierungsschule, die im laufenden Schuljahr besucht wird, und einen formellen Antrag an die Direktion der Orientierungsschule, welche den Schüler aufnimmt, mit einer Kopie an das BSA.

Nachdem die Vormeinung der aktuell besuchten Orientierungsschule geprüft und die Eltern angehört wurden, erlaubt die Direktion der Gast-OS dem Schüler, die Immersionsklasse zu besuchen.

Absätze 2 bis 6 aufgehoben

Art. 32 Immersiver Sprachaufenthalt

¹ Unter dem Begriff Immersiver Sprachaufenthalt versteht man einen Aufenthalt ausserhalb des Kantons Wallis, ohne Begleitung der Familie, bei dem eine zertifizierte Bestätigung einer anerkannten Instanz erworben wird.

² Die Bestätigung wird nach Ende des Aufenthalts der Schuldirektion der Orientierungsschule vorgelegt.

³ Der immersive Sprachaufenthalt kann ebenfalls in Form eines Sprachaustausches organisiert werden.

⁴ Die Sprachaufenthalte finden ausserhalb der Schulzeit in den Schulferien statt.

⁵ Aus organisatorischen und effizienztechnischen Gründen können gemäss den vom DEKS festgelegten Modalitäten und entsprechend dem Reglement betreffend Urlaube und die im Rahmen der obligatorischen Schulpflicht anwendbaren Disziplinarmassnahmen Urlaubstage gewährt werden. 27 Halbtage dürfen nicht überschritten werden.

⁶ Um Anspruch auf Urlaubstage zu erhalten, wird der zuständigen Behörde ein Programm des immersiven Sprachaufenthalts unterbreitet.

⁷ Das BSA informiert die Schuldirektionen über die den Schülern offen stehenden Möglichkeiten.

⁸ Die Organisation eines immersiven Sprachaufenthaltes liegt in der Verantwortung der Eltern des Schülers, welche die damit verbundenen Kosten tragen.

⁹ Die vorliegende Verordnung regelt einzig die immersiven Sprachaufenthalte. Andere Formen für Sprach austausche oder Sprachaufenthalte (Aktivitäten in einer Klasse, Gruppe, Schulprojekte ...) innerhalb des Kantons, in der Schweiz oder im Ausland können an der Orientierungsschule vorgeschlagen und organisiert werden.

Art. 33 Bilingualer Studiengang

¹ Die bilingualen Studiengänge sind Projekte der Schulen, die sich über die gesamte obligatorische Schulzeit erstrecken.

² Um in eine solche Struktur aufgenommen zu werden, muss der Schüler sie bereits auf der Primarstufe besucht haben.

³ Der Unterricht wird zur Hälfte in der Sprache der jeweilig anderen Sprachregion des Kantons gehalten.

⁴ Die Zulassung zum bilingualen Studiengang liegt in der Zuständigkeit der Wohngemeinde.

Art. 34 Kontrolle

Der Inspektor des Schulkreises wacht in Zusammenarbeit mit dem BSA, den Schuldirektionen und den Klassenlehrern über den reibungslosen Ablauf des immersiven Unterrichts.